Roleplay interpretación sanitaria 4

Un turista italiano de vacaciones en España siente unas molestias (AVERE FESTIDIO) en el abdomen y tiene fiebre y náuseas, por lo que decide acudir (IR A UNA INSTITUCION PUBLICA) al médico.

Terminología ES: síntomas, esfuerzo físico, reposo, náusea, historial médico, inflamación, apendicitis, operar, operación, extirpado (ASPORTARE), bazo (MILZA), páncreas, hábitos alimenticios, palpar (TOCAR EL PACIENTE), alérgico, fármaco, enfermero, pancreatitis, ecografía, radiografía, TAC.

Terminologia IT: indigestione, costipazione (ESTRENIMIENTO), appendice, prostata, convalescenza.

Dr. Iglesias: Buenos días. Por favor, entre y siéntese. Bien, ¿qué le pasa?

**P: buon giorno dottore. Sono Paolo Fletcher Sento un dolore all’addome, mi viene da vomitare e penso di avere la febbre**

Dr. Iglesias: ¿Cuándo comenzaron estos síntomas? ¿Le duele más cuando hace esfuerzos físicos (SOTTOSFORZO) o estaba en reposo cuando el dolor comenzó?

**P: ho iniziato a sentirmi cosi alcuni giorni fa. Ero sul divano ed all’ improvviso ho sentito un forte dolore allo stomaco.**

Dr. Iglesias: No tengo aquí su **historial médico** pero por los síntomas que me describe podría tratarse de una inflamación de algún órgano interno. ¿Ha sido usted operado de apendicitis?

**P: si, quando ero bambino sono stato operato di appendicite. Pu essere si sia infiammata di nuovo?**

Dr. Iglesias: No, si ya se le ha extirpado el apéndice es imposible que le ocurra de nuevo; pero podría tener otro de sus órganos inflamado como el bazo o el páncreas. Va a tener que contestarme a algunas preguntas sobre sus hábitos alimenticios. ¿Suele comer muchas grasas o bebe alcohol en exceso? ¿Come fruta y verdura habitualmente?

P: **Si mangio abitualmente frutta e verdura, non mangio molte cose grasse. In generale non bevo alchool, solo il fine settimana. Ma mi piace andare spesso a mangiare fuori.**

Dr. Iglesias: Bueno… ¿y hace usted algo de deporte?

**P: No, vado a camminare al mare… quando ho voglia**

Dr. Iglesias: Muy bien. Ahora voy a palparle el abdomen, sáquese la camisa y túmbese en esa camilla, por favor (…) Bueno, creo que tiene usted el páncreas inflamado pero tenemos que hacerle unas pruebas para comprobarlo. ¿Es usted alérgico a algún fármaco o alimento?

**P: no, non ho nessuna allergia. Almeno penso…**

Dr. Iglesias: Muy bien. ¿Y se ha sometido a alguna operación además de la de apendicitis?

**P: no, da quello che ricordo no**

Dr. Iglesias: Vale. Ahora tiene que esperar en esta habitación un momento y vendrá un enfermero a sacarle sangre para realizar unos análisis. Después le indicará a dónde tiene que ir porque vamos a realizarle más pruebas para asegurarnos de que sea una pancreatitis.

**P: va bene la ringrazio. Dopo le analisi è opportuno fare altri accertamenti?**

Dr. Iglesias: Bueno…creo que lo más adecuado es realizarle una ecografía, una radiografía y un TAC, pero no creo que tarden demasiado. En 10 minutos vendrá el enfermero, él podrá decirle con más exactitud cuánto tardarán. ¿Tiene alguna otra pregunta?

**P: si, devo operarmi?**

Dr. Iglesias: No, no se preocupe. La pancreatitis no necesita operación, solo un tratamiento.

**P: la ringrazio per l’aiuto e per la disponibilità**

Dr. Iglesias: Que tenga un buen día, señor Fletcher